

# 하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

# Ginkgo

깡고



하치오지시에서 개최된 1964년 도쿄 올림픽 사이클 경기(도로 경기)의 모습

八王子市で開催された1964年東京オリンピック自転車競技(ロードレース)の様子

## 도쿄 2020 올림픽

### 도로 경기가 하치오지에 돌아온다

도쿄 2020 올림픽 사이클 경기(도로 경기)의 코스의 일부에 하치오지가 선정되었습니다. 2020년 7월 25일(토)에는 남자, 26일(일)에는 여자 경기가 개최됩니다.

무사시노의 모리공원을 출발한 선수는 가나가와현, 야마나시현, 시즈오카현을 경유하여 종점인 후지스피드웨이를 향합니다. 총거리는 퍼레이드 주행 구간(비 경기 구간)을 포함하여 남자가 약 244km, 여자가 약 147km입니다. 하치오지시내의 코스는 다마뉴타운 거리의 마쓰가야 터널부터 오야마다이리 터널까지 약 5.1km입니다.

문의처 : 올림픽·패럴림픽추진실 ☎042-620-7485

## とうきょう おりんびっく 東京2020オリンピック

### ロードレース가八王子にやってくる!

東京2020オリンピック自転車競技(ロードレース)의 코스의 일부가八王子에 결정되었습니다. 2020년 7월 25일(土)에는男子, 26일(日)에는女子의 레이스가開催されます.

武蔵野の森公園을 스타트한 선수는, 神奈川県, 山梨県, 静岡県를 경유시, 富士スピードウェイ를をめざします. 総距離는 퍼레이드走行区間(非競技区間)을 포함, 男子약 244킬로미터, 女子약 147킬로미터. 八王子市内의 코스는, 多摩ニュータウン通りの松が谷トンネル从小山内裏トンネルまでの약 5.1킬로미터입니다.

問い合わせ : 올림픽·패럴림픽추진실

☎042-620-7485

#### 외국인 인구

2018년 9월말 현재 109개국  
남: 6,152명 여: 6,585명 합계: 12,737명

#### 外国人人口

平成30년 9월末日現在 109개국  
男 6,152人 女 6,585人 計 12,737人

## DV (가정폭력)

~ 혼자서 고민하지 마시고 ~

DV (가정폭력) 이란, “배우자나 관계가 친밀한자 (파트너) 로 부터 받는 폭력”을 말합니다. 신체에 가한 폭력만이 DV 가 아닙니다.

폭력에는 다음과 같은 종류가 있습니다

### 신체적 폭력

\* 물건을 던진다, 때린다, 발로 찬다... 등

### 언어 폭력, 정신적 폭력

\* “바보”, “쓰레기”, “죽어라” 등 경멸하는 언어나 폭설  
\* “헤어지면 자살한다”, “헤어지면 일본에서 살수 없게 되” 등으로 협박

\* 큰소리로 야단치다, 무엇을 말해도 무시한다... 등

### 경제적 폭력

\* 강제로 일 시킨다, 밖에서 일하지 못하게 금지한다  
\* 생활비를 주지 않는다... 등

### 성적인 폭력

\* 성교를 강요한다, 피임에 협조하지 않는다  
\* 억지로 성인 비디오나 포르노 잡지를 보여줌... 등

### ◆DV 상담

하치오지시에서는 DV 를 받은 여성의 상담을 받고 있습니다. 혼자서 고민하지 마시고 상담하십시오. 통역이 필요한 분은 하치오지국제협회 (☎042-642-7091) 로 연락하십시오.

### 문의처 · 상담 :

하치오지시남녀공동참여센터(상담전용)

☎042-648-2234

### 그 외의 상담처 :

도쿄위멘즈플라자 ☎03-5467-2455

도쿄도여성상담센터 (다마지소) ☎042-522-4232

## DV(ドメスティックバイオレンス)

ひとりなや  
~ 1人で悩まないで ~

DV(ドメスティックバイオレンス)とは、「配偶者や親密な関係にある人(パートナー)から受ける暴力」のことです。身体への暴力だけがDVではありません。

暴力には次の種類があります

### 身体的暴力

\* 物を投げつける・殴る・蹴る...など

### 言葉での暴力、精神的暴力

\* 「バカ」「ブス」「死ぬ」など、見下した言葉や汚い言葉を言う  
\* 「別れたら、自殺する」「別れたら日本に住めないぞ」などと脅す  
\* 大声で怒鳴る・何を言っても無視する...など

### 経済的な暴力

\* 無理やり働かせる・外で働くことを禁止する  
\* 生活費を渡さない...など

### 性的な暴力

\* 性行為を強要する・避妊に協力しない  
\* 無理やりアダルトビデオやポルノ雑誌を見せる...など

### DV相談

八王子市では、DVを受けた女性からの相談を受け付けています。一人で悩まないで相談ください。通訳が必要な方は、相談前に八王子国際協会(☎042-642-7091)に連絡してください。

### 問い合わせ・相談 :

八王子市男女共同参画センター(相談専用) ☎042-648-2234

その他の相談先: 東京ウィメンズプラザ ☎03-5467-2455

東京都女性相談センター(多摩支所) ☎042-522-4232

## 내년 4 월에 입원할 보육시설 입원아를 모집

내년 4 월에 입학할 보육원, 인정 어린이집, 가정적보육(보육 엄마), 소규모 보육, 사업소 내 보육의 입원아를 모집합니다. 현재 입원을 대기하고 있는 경우나 전원을 희망하는 분도 다시 신청하셔야 합니다.

### 접수 기간

<우송 접수> 11 월 1 일(목)~11 월 19 일(월)

<창구 접수> 11 월 19 일(월)~11 월 30 일(금)

### 접수 장소

시청 4 층 보육유치원과, 아사카와·유기·모토하치오지·기타노·미나미오사와사무소(오전 8 시 30 분~오후 5 시)

하치오지역남구종합사무소(오전 8 시 30 분~오후 7 시)

**토요일, 일요일 접수 창구** (오전 8 시 30 분~오후 5 시)

11 월 24 일(토) 하치오지역남구종합사무소

11 월 25 일(일) 하치오지역남구종합사무소 및 미나미오사와사무소

신청 방법 등 자세한 내용은 시 홈페이지, 보육유치원과, 각 사무소에서 배포하고 있는 입원 안내서를 참조하시기 바랍니다.

문의처 : 보육유치원과 ☎042-620-7369

## 来年4月入園の保育施設入園児を募集

来年4月の保育園・認定こども園・家庭的保育(保育ママ)・小規模保育・事業所内保育の入園児を募集します。現在入園を待ちの場合や転園を希望する方も、改めて申し込みが必要です。

### 受付期間

<郵送受付> 11 월 1 일(목) ~ 11 월 19 일(월)

<창구受付> 11 월 19 일(월) ~ 11 월 30 일(금)

### 受付場所

市役所4階保育幼稚園課、浅川・由木・元八王子・北野・南大沢事務所(午前8時30分~午後5時)

八王子駅南口総合事務所(午前8時30分~午後7時)

**土日の受付窓口** (午前8時30分~午後5時)

11 월 24 일(土) 八王子駅南口総合事務所

11 월 25 일(日) 八王子駅南口総合事務所及び南大沢事務所

申し込み方法など、詳しくは市のホームページ、保育幼稚園課、各事務所で配布する入園のしおりをご覧ください。

問い合わせ : 保育幼稚園課 ☎042-620-7369

# 행사

# 行事 ぎょうじ

## 평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	일요일 코스 10:00-12:00
11월	15, 22	16, 30	18, 25
12월	6, 13, 20	7, 14, 21	2, 9, 16
1월	10, 17, 24	11, 18, 25	13, 20, 27

### 외국인을 위한 행정서사 상담

12월 8일 (토) / 1월 12일 (토) 오후 2시 ~ 5시  
영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 타갈로그어 상담이 있습니다.

회장·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

### 은행나무 축제

11월 17일(토), 18일(일) 회장: 고슈가도 등  
시민의 친손으로 만든 축제이며 통행패로 12개의 관문을 도는 오리엔테어링, 클래식카 퍼레이드 등 다양한 색의 행사가 개최됩니다.

문의처: 하치오지은행나무축제 제전위원회

☎042-668-8383

### 유학생을 위한 하치오지 기업 순방

12월 5일(수) 오전 10시 ~ 오후 4시 30분

대상: 일본어 및 하치오지 시내의 기업에 취직을 희망하는 유학생

정원: 23명(선착순)

신청·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

### 유학생을 위한 고령자시설방문

12월 19일(수), 20일(목), 21일(금) 오후 2시 ~ 3시

장소: 오카노우에 데이서비스센터 (가타쿠라마치)

대상: 일본어가 가능한 외국인 유학생

신청·문의처: 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

## 生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所·시간	クリエイティブホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース 19:00-21:00	金曜日コース 10:00-12:00	日曜日コース 10:00-12:00
11월	15, 22	16, 30	18, 25
12월	6, 13, 20	7, 14, 21	2, 9, 16
1월	10, 17, 24	11, 18, 25	13, 20, 27

### 外国人のための行政書士相談

12월 8일 (토) / 1월 12일 (토) 午後 2시 ~ 5시

英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談ができます。

会場・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

### いちよう祭り

11월 17일 (토), 18일 (일) 会場: 甲州街道など

市民手作りのお祭り、12ヶ所の関連所をめぐるオリエンテーリング、グヤクラシックカーパレードなどさまざまな催しが行われます。

問い合わせ: 八王子いちよう祭り祭典委員会

☎042-668-8383

### 留学生のための八王子企業めぐり

12월 5일 (수) 午前 10시 ~ 午後 4시 30분

対象: 日本や八王子市内の企業へ就職を目指す留学生

定員: 23名(先着順)

申込み・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

### 留学生のための高齢者施設訪問

12월 19일 (수), 20일 (목), 21일 (금) 午後 2시 ~ 3시

場所: 丘の上デイサービスセンター(片倉町)

対象: 日本語ができる外国人留学生

申込み・問い合わせ: 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

## 연말연시 쓰레기·재활용품 수거와 대형쓰레기의 신청

연말연시는 쓰레기 및 재활용품의 배출이 많아집니다. 한번에 대량 배출하지 말고 여러차례로 나눠서 배출하기를 부탁드립니다.

### 【가연성쓰레기의 수거일】

월요일·목요일 지구: 12월 29일(토) 까지,  
연시는 1월 5일(토) 부터

화요일·금요일 지구: 12월 28일(금) 까지,  
연시는 1월 4일(금) 부터

불연성쓰레기·재활용품의 수거일은 지역에 따라 다르므로 수거 캘린더를 참고하십시오.

대형쓰레기의 수거·반입에는 예약이 필요합니다. 매년 연말에 예약 전화가 집중되므로 일찌감치 신청하시기 바랍니다.

### 【수거 예약】

쓰레기종합상담센터<나비 다이얼> ☎0570-550-530  
(나비 다이얼 이용 불가능 경우는 ☎042-696-5377)

### 【반입 예약】

도부키클린센터<예약 전용 전화>☎042-696-5851

## 年末年始のごみ・資源物収集と

### 粗大ごみの申込み

年末年始は、ごみや資源物の量が多くなります。一度に大量に出さず、数回に分けて出すなど、ご協力をお願いします。

### 【可燃ごみの収集日】

月・木地区: 12월 29일(토) まで、年始は 1월 5일(土) から

火・金地区: 12월 28일(金) まで、年始は 1월 4일(金) から

不燃ごみ・資源物の収集日は地域により異なるため、収集カレンダーをご覧ください。

また、粗大ごみの収集・持込みには予約が必要です。例年、年末にかけて粗大ごみの予約が集中しますので、お早めにお申込みください。

### 【収集予約】

ごみ総合相談センター <ナビダイヤル> ☎0570-550-530  
(ナビダイヤルが利用できない場合は ☎042-696-5377)

### 【持込み予約】

戸吹クリーンセンター<予約専用電話> ☎042-696-5851

편리한 전화번호	便利な電話番号(べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 인포메이션센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 /하치오지소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 /八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 /하치오지경찰서 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 /八王子警察署 ☎042-621-0110
의료정보	医療情報(いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-6233-9266 평일 10:00-15:00 대응 언어는 날따라 다릅니다.	アマダ(国際医療情報センター) ☎03-6233-9266 平日10:00-15:00 対応言語は日によって異なります。
히마와리(도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL:http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談(せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월요일-토요일 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人個別相談 毎月第2土曜日 14:00-17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어:수요일 9:30-12:00,13:00-17:00 ☎03-5320-7700	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語:月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン(にほんごれっすん)
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 니시호리 씨 ☎080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 ☎080-3157-6496
일중우호일본어학습회 나카미치 씨 ☎042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 ☎042-664-5980
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
학습지원	学習支援(がくしゅうしえん)
세계어린이와 손잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報(じょうほう)
지구시민프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,크리에이트홀 1층 정보프라자,각 시민센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소:시청 시민과,다문화공생추진과,하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所:市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어,중국어로 발신하는 메일 서비스(매달 1일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録はicho@sg-m.jpへ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭「좋아요」를 해 주세요! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
강코 배포장소:시청 1층 시민로비,다문화공생추진과,하치오지국제협회,시내 일부 우체국,시내 시설,시내 대학	Ginkgo의配布場所:市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행:하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과  
주소:192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1  
전화:042-620-7437 팩스:042-626-0253  
이메일:b051400@city.hachioji.tokyo.jp



発行:八王子市市民活動推進部多文化共生推進課  
住所:192-8501 八王子市元本郷町3-24-1  
電話:042-620-7437 ファックス:042-626-0253  
Eメール:b051400@city.hachioji.tokyo.jp